

**La *Nuzhat al-baṣū'ir wa-l-abṣūr* de Abū al-Ḥasan al-Bunnāhī (713-798 H./
1313-1396 e.C.) y su trascendencia política**

Mostapha Jarmouni Jarmouni
Universidad de Alicante

1. El autor: Al-Bunnāhī, antes conocido como al-Nubāhī

En la baja Edad Media, y en los textos históricos que hablan de la época nazarí, aparecen categorías de destacados *a'yān* ‘personajes notables,’ un tipo de funcionarios del estado, sobre todo hombres dedicados a las leyes que vivían en aglomeraciones urbanas, en las metrópolis de al-Andalus, una clase de juristas que, por su pertenencia a la clase social media, disfrutaban de muchas influencias. En el Al-Andalus nazarí se formaron verdaderas sagas de jueces, a los que pertenecieron los cadíes supremos más brillantes de los sultanes naṣrīes y entre estas dinastías encontramos los Banū l-Bunnāhī, originarios de Málaga y objeto de nuestro estudio (Arié 2004, 74-75).

Los Banū l-Ḥasan (‘Abbādī 1963-1964, 209-326), también conocidos hasta ahora con la nisba de al-Nubāhī, eran una de las familias ilustres en Málaga, cuya larga trayectoria dentro de la administración de justicia comenzó en tiempos del califato cordobés a lo largo de las últimas décadas del siglo XV. Recientemente ha aparecido editado un artículo de Muḥammad Ben Šarīfa –Bencherifa–, titulado “Al-Bunnāhī, lā al-Nubāhī” en el que, basándose en una extensa y sólida documentación, argumenta que debe corregirse la grafía de la nisba al-Nubāhī (1948), por la de al-Bunnāhī, según figura en lo consultado así como las ediciones de nuevas fuentes árabes que prolongan la saga de estos cadíes hasta finales del reino nazarí de Granada (Calero 1999, 53).

Al-Bunnāhī, Abū l-Ḥasan: su nombre completo es: Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn ‘Abd Allāh Ibn Muḥammad Ibn Muḥammad Ibn ‘Abd Allāh Ibn al-Ḥasan Ibn Muḥammad Ibn al-Ḥasan Ibn Muḥammad Ibn al-Ḥasan Ibn Yaḥyā Ibn ‘Abd Allāh Ibn al-Ḥasan al-Ġudāmī al-Bunnāhī al-Mālaqī (Málaga, 713 H. / 1313-4 e.C., Granada, finales del siglo XIV), destacado jurista, cadí y literato, conocido por al-Bunnāhī o al-Bunnī. Durante mucho tiempo ha sido citado como al-Nubāhī, si bien la reciente aparición del referido artículo de Bencherifa, ha motivado el cambio en la lectura de su *nisba* y este cambio lo vamos a tomar como una corrección al nombre del autor objeto de nuestro estudio.

Nació en Málaga en el año 713/1313 en el seno de una familia de juristas y cadíes, los Banū al-Ḥasan, originarios de Rayyuh, nombre de la cora o circunscripción provincial que engloba gran parte de la actual provincia de Málaga, y procedían de los árabes sirios instalados en ella a raíz de la conquista musulmana. La *nisba* “Ġudāmī” جُدَامِي, que conservaron hasta finales del siglo XIV, justifica la ascendencia árabe yemení de su familia. La tribu yemení de Ġudām aparece ligada a los *ḡund* ‘contingentes militares’ sirios que llegaron a al-Andalus integrados en diversas circunscripciones; algunos ḡudāmīes vinieron del Jordán que se instalaron en Rayyuh. Gracias al interés que al-Bunnāhī se toma en recoger la información que de sus antepasados aparecían en fuentes anteriores, especialmente en la obra de Ibn ‘Askar/Ibn Ḥamīs, y divulgarla para su mayor gloria, se tiene un conocimiento bastante completo de todos ellos. La trayectoria de los Banū al-Ḥasan al-Bunnāhī dentro de la administración de justicia comenzó en tiempos del califato cordobés y se prolongó hasta las últimas décadas del siglo XV, consiguiendo gran fortuna y una situación político-social privilegiada. Sin embargo, en los años precedentes a la formación del reino nazarí, esta familia había perdido buena parte del patrimonio y de las riquezas que disfrutaron sus antepasados. Esta situación afectó al propio al-Bunnāhī quien –según Ibn al-Ḥaṭīb– gastaba el dinero que no tenía en hacer copias de sus libros.

Al-Bunnāhī desciende de una familia de origen malagueño, más conocida por el apellido al-Ġudāmī que ha dado numerosos personajes conocidos en las letras como cadíes o visires. El apellido al-Ġudāmī tiene sus orígenes en Siria, los primeros llegaron con la conquista a al-Andalus y se instalaron en diversas zonas de la península el propio autor lo menciona en su obra *al-Marqaba*, (Al-Bunnāhī Cuellas, 82).

El propio al-Bunnāhī se ha encargado a hacer una biografía bastante completa sobre su familia en su obra *al-Marqaba al-'Ulyā* 'La atalaya suprema sobre el cadiazgo y el muftiazgo.' Pero el autor se ha visto obligado a justificarse ante posibles críticas que no tardaron en llegar de muchas partes y sobre todo del que un día fue amigo Ibn al-Ḥaṭīb. Pero es gracias a esta biografía de al-Bunnāhī como podemos conocer muchos personajes de mucha relevancia social y que no figuran en otras obras (Al-Bunnāhī Cuellas, 39-40).

La excesiva preocupación de al-Bunnāhī por demostrar la relación de su linaje con la dinastía noble de la época, nos demuestra la importancia del linaje para ser reconocido y para conseguir un nivel de vida más importante y por lo tanto poder disfrutar de las ventajas con las que disfrutaba la nobleza de entonces, incluso se sabe que este comportamiento era bastante común en la época nazarí (Calero, 53). Esta actitud es bastante conocida en el transcurrir de la historia árabe, y la podemos encontrar desde la época de la *ġāhiliyya*, y también en todas las etapas del islam. Con posterioridad los árabes siempre han hecho del linaje un modo de vida para demostrar que tal o tal apellido remonta al profeta o, en su defecto, a un miembro cercano o lejano del mismo, y si no, a los compañeros de Muḥammad –los *ṣaḥāba*–, o a los *anṣār*; hasta hace poco en algunos países árabes se veneraba y poseían gran prestigio las personas con apellidos considerados nobles, es decir de las dinastías conocidas en la historia.

2. La obra

La obra *Nuzhat al-baṣā'ir wal-abṣār* fue terminada en el año 788/1379 (Pons Boigues, 348), es la tercera obra de Abū al-Ḥasan al-Bunnāhī. La obra en su conjunto es un comentario de una *maqāma* del mismo autor titulada *Al-maqāmat al-naḥliyya* (ver su *Al-Maqāmat al-naḥliyya*, publicada por Müller que, con muchas digresiones de orden lingüístico literario e histórico, constituye una historia de la dinastía nazarí de Granada. Un ejemplar manuscrito, al que hemos tenido acceso, se encuentra en la biblioteca del Real Monasterio del Escorial con el número: 1653 (Lévi-Provençal, III: 186-187); sus fragmentos ya fueron publicados hace tiempo por Marcus Joseph Müller.¹

La obra es un comentario que tiene como eje la palmera, su importancia, su presencia en la vida de los árabes y su comparación con el ser humano. Después el autor la compara con la parra, y explica todos los porqués de la superioridad de una sobre la otra.

El tema de la palmera no es nuevo y así lo reconoce al-Bunnāhī, quien cita con mucha precisión y detalles a todos los personajes, mandatarios, poetas, sobre todo al profeta Muḥammad como punto esencial de referencia y al Corán. Todos estos se han pronunciado de una manera o de otra sobre la importancia de la palmera en la vida en general. Además, los andalusíes recuerdan al ver una palmera, a su tierra madre, oriente, es decir la península Arábiga, en donde está la tierra santa del Islam. Para una parte de los árabes musulmanes que tuvieron que huir y acabar en un occidente muy lejos de sus orígenes pero siempre con el recuerdo y el anhelo de un oriente omnipresente en la vida cotidiana, ésta se ve reflejada en muchas expresiones literarias, y así nos los ha transmitido

¹ La obra en su totalidad está inédita, solo conociéndose la existencia del manuscrito y los fragmentos publicados hasta la fecha por M. J. Müller. El manuscrito de Abū al-Ḥasan al-Bunnāhī se titula *Nuzhat al-baṣā'ir wal-abṣār*, manuscrito n° 1658 de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, Madrid.

los escritores y esta es la parte del manuscrito que hemos seleccionado de toda la obra para su traducción y estudio.

El autor nos habla en este capítulo de un personaje llamado Sa'd Ibn 'Ubāda (Montgomery Watt); era un converso al islam desde los primeros tiempos. Sa'd fue maltratado a su vuelta de la batalla de al-'Aqaba por algunos de La Meca, pero al final recibió el apoyo de otros mequíes, y pudo volver a Medina. Parece que disponía de importantes medios económicos por ser el jefe del clan de Banū Sa'īda de Medina. Cuando Muḥammad atacó al clan judío de los Banū l-Nadīr, él proporcionó una tienda y una gran cantidad de dátiles para todo el ejército. En una expedición, un poco antes de la conquista de La Meca, su hijo Qays habría comprado camellos para asegurar la alimentación de los guerrilleros.

Ibn Ishāq² (Jones, 834) afirma que Sa'd no estaba presente en la batalla de Badr por haber sido mordido por una serpiente, lo cual confirma al-Waqīdī³ (I: 101),⁴ pero otros sostienen lo contrario. La mordedura era probablemente real, y no un simple pretexto, porque Muḥammad confiaba totalmente en él. En esta época, Sa'd era el segundo personaje en importancia en la tribu de los Ḥazrağ después de 'Abd Allāh Ibn 'Ubay, pero este último no había sido nunca defensor incondicional de Muḥammad, porque antes de ser conocido había intentado convertirse en el señor de La Meca.

La lucha por el poder entre Sa'd e Ibn 'Ubay llevó al primero a apoyar totalmente Muḥammad. Sa'd se convierte en el jefe de la tribu al-Ḥazrağ, y después de la muerte de Sa'd Ibn Mu'ād en el jefe de todos los *ansār*. Después de la muerte de Muḥammad, los *ansār* se reunieron en un consejo del clan y eligieron a Sa'd Ibn 'Ubāda como sucesor del profeta Muḥammad. Esto hubiera sido así si no fuera por la intervención posterior de Abū Bakr y de 'Umar. Sa'd se instalaría en Siria donde murió unos años más tarde.

Ibn al-Ḥaṭīb (60) apuntó cómo Muḥammad Ibn Yūsuf Ibn Naṣr, fue el fundador del estado nazarí, y cómo más tarde, cuando la civilización granadina brilla con grandeza, los historiadores árabes, imitando a Ibn al-Ḥaṭīb se mostraron preocupados por atribuirle al fundador de la dinastía nazarí una ilustre ascendencia. Así, Muḥammad I habría pertenecido a la dinastía de Sa'd Ibn 'Ubāda, jefe de la tribu al-Ḥazrağ, uno de los más destacados *ansār* que protegieron al profeta durante su huida de La Meca a Medina (Arié 1973, 182).

Al-Bunnāhī hace un elogio a los reyes nazaríes y destaca su origen árabe, por lo tanto noble, frente a los meriníes que eran de origen beréber, y por tanto inferiores a los árabes. Este tipo de comparaciones es típico en la cultura árabe islámica e incluso antes del islam como se ve en las producciones literarias que llegaron hasta nosotros. En especial en poemas del subgénero de *al-faḥr*, que es cuando el poeta elogia a alguien (o a sí mismo), o se jacta su origen noble para darle mayor importancia y un estatus social más elevado. A pesar de que la religión musulmana desde su origen buscó cambiar estos comportamientos sociales, afirmando que todos los musulmanes deben de ser iguales ante Allāh, la realidad es que este comportamiento pervive vigente hasta nuestros días.

² Ibn Ishāq, Muḥammad Ibn Ishāq Ibn Yasār Ibn Ḥiyār (según algunas fuentes, Ibn Ḥabbār o Kūmān o Kūtān), es una de las principales autoridades en materia de *Sīrat al-nabawiyya* –el género religioso y literario de la biografía del profeta–. Nace en Medina hacia el año 85/704 y murió, según la mayoría de las fuentes en Bagdad en 150/767.

³ Al-Waqīdī, Muḥammad Ibn 'Umar Ibn Wāqid, historiador originario de Medina experto en *fiqh*, autor cuya autoridad es muy a menudo citada en materia de historia del principio de la época islámica (*sīra*, *mağāzī*, *rida*, *futūḥ*), nació en el año 130/747-8, y murió el 12 de *dū l-ḥiğga* 207/28 abril 822 (Lader, 111).

⁴ También participa en Badr con su dinero, financiando 20 camellos (al-Waqīdī, I: 25).

3. El sentido del opúsculo

En el siglo XIV al-Bunnāhī enumera el glorioso linaje del primer nazarí. El autor al-Bunnāhī afirma la descendencia directa del rey nazarí de un compañero del profeta Muḥammad, Sa‘d Ibn ‘Ubāda (Arié 1973, 55). El autor habla al principio de Ibn ‘Ubāda antes de su conversión al islam y después, cuando ya se ha convertido, alaba su generosidad y su verdadera fe musulmana.

Además, el autor habla de Sa‘d Ibn ‘Ubāda como legítimo sucesor (o califa) del profeta después de la muerte de éste en el pasaje

روى ابن عباس عن عمر ابن الخطاب أن الأنصار حين توفى الله نبيّه ، اجتمعوا في سقيفة بني ساعدة و معهم سعد ابن عبادة فشاؤروا للبيعة له .(ms. El Escorial, 67)

Se ve claramente en este texto que después del fallecimiento de Muḥammad, se reunieron los *anṣār* en Saqīfa (Fierro 2004, 233-237) y casi hicieron la *bay‘a* –o reconocimiento como califa– de Sa‘d Ibn ‘Ubāda.

También habla su hijo Qays Ibn Sa‘d Ibn ‘Ubāda, que ha heredado todas las virtudes de su padre. El autor justifica la relación directa entre los *anṣār* del profeta encabezados por Sa‘d Ibn ‘Ubāda, y la dinastía nazarí después de declarar que no quiere citar todos los nombres para no alargarse y para no ser aburrido, sino lo que pretende es limitarse en hablar de algunos de los de la casa de Banū Naṣr –nazaríes–, sin olvidarse de rezar por el alma de sus antepasados.

4. La genealogía nazarí y el sentido final de la obra

El propio al-Bunnāhī reconoce en su *Nuzha* (‘Abbādī 1968, 139-192.), que el objetivo de la obra es demostrar la relación directa entre la dinastía nazarí de Granada y los *anṣār* del profeta del islam (Rubiera). Dice el autor que solamente se limitará a hablar de los personajes claves y cita en primer lugar al fundador de la dinastía Banū Naṣr en al-Andalus: Al-Ḥazraḡī al-Anṣārī al-Arḡūnī es conocido también por Muḥammad Ibn Yūsuf Ibn Naṣr Ibn Aḥmad Ibn Ḥamīs Ibn ‘Aqīl apodado al-Aḥmar Ibn Naṣr Ibn Qays Ibn Sa‘d Ibn ‘Ubāda Ibn Dulaym Ibn Ḥārīṭa Ibn Abī Ḥazīma Ibn Ṭa‘laba Ibn Ṭarīf Ibn al-Ḥazraḡ.

La parte de la *Nuzha* publicada por M. J. Müller la tituló “Sa‘d Ibn ‘Ubāda”, personaje muy cercano al profeta y tan importante como mandatario y jefe del clan de Banū Sa‘īda en Medina junto con su hijo (Montgomery Watt, 717). Qays Ibn Sa‘d Ibn ‘Ubāda, padre e hijo son personajes muy importantes y claves en los primeros años del Islam, en primer lugar como apoyo incondicional al profeta y su nueva religión y, en segundo lugar, como hombres fuertes y grandes mandatarios.

La importancia de estos personajes, según al-Bunnāhī, está en su generosidad y su apoyo, sin condiciones al profeta Muḥammad. Los *anṣār*, encabezados por Sa‘d Ibn ‘Ubāda han sido los defensores, los protectores del profeta; Muḥammad les reconoce su fidelidad y su amor y esto está reflejado en varios hadices en los cuales elogia a los *anṣār*, llamándoles su fuerza y fortaleza (Al-Bunnāhī Müller, 111). Todos hablan del amor que tiene el profeta a los *anṣār*, tan grande que casi les da el mismo rango de importancia que a sí mismo, según sus propias palabras citadas en el apartado anterior.

Al-Bunnāhī sigue la mención de un linaje bien ordenado y basado en el linaje de los *anṣār* desde sus orígenes, es decir desde al-Aws y al-Ḥazraḡ. Justifica además su mención de los ancestros nazaríes con unos versos del poeta Ḥassān Ibn Ṭābit.

El autor termina la parte del linaje y de la descendencia de Sa‘d Ibn ‘Ubāda y de los *anṣār* afirmando sus nobles orígenes (Al-Bunnāhī Müller, 115), volviendo a hablar de los Banū Naṣr, y afirmando que es el primer objetivo y lo más importante para él.

Obras citadas

- Al-‘Abbādī, Muḥtār. “Muḥammad V, al-Ġānī bi-llāh, rey de Granada (755-760 H. = 1354-1359 y 763-793 H. = 1362-1391).” *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid* XI-XII (1963-1964): 209-326.
- . “Muḥammad V, al-Ġānī bi-llāh, rey de Granada (755-760 H. = 1354-1359 y 763-793 H. = 1362-1391). III.” *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid* XIV (1967-1968): 139-192.
- Bencherifa, Muhammad. “Al-Bunnāhī lā al-Nubāhī.” *Académia. Revue de l’Académie du Royaume du Maroc* XIII (1998): 71-89.
- Al-Bunnāhī [antes Al-Nubāhī], Ibn Al-Ḥasan. *Kitāb al-Marqaba al-‘ulyā*. E. Lévi-Provençal ed. ár. *Ibn al-Ḥasan al-Nubāhī. Tārīj qūḍāt al-Andalus. Histoire des juges d’Andalousie intitulée Kitāb al-markabat al-‘ulyā*. El Cairo. 1948.
- . Arsenio Cuellas Marqués ed. ár. trad. esp. est. “*Al-Marqaba al-‘ulyā*” de al-Nubāhī (*La atalaya suprema del cadiazgo y del muftiazgo*), *Edición y traducción parciales con introducción y notas*. Granada: Universidad, 2005.
- . *Nuzhat al-baṣā’ir wal-abṣār*. Marcus Joseph Müller ed. parc. ár. *Beiträge zur Geschichte der westlichen Araber*. Munich, 1866. Vol. III: 101-138.
- Arié, Rachel. *L’Espagne musulmane au temps des nasrides (1232-1492)*. París: E. de Boccard, 1973.
- . *Historia y cultura de la Granada nazarí*. Granada: Universidad de Granada, 2004.
- Calero Secall, María Isabel. “Los Banū l-Ḥasan al-Bunnāhī: una familia de juristas malagueños (ss. X-XV).” En *Estudios árabes dedicados a D. Luis Seco de Lucena (en el XXV aniversario de su muerte)*. Granada: Universidad de Granada, 1999. 53-76.
- Fierro, Maribel. “La nisba al-Anṣārī en Al-Andalus y el cadí Muḥtār b. Sa‘īd”. *Al-Qanṭara* XXV/1 (2004): 233-237.
- Ibn al-Ḥaṭīb. Muḥammad ‘Abd Allāh ‘Inān ed. ár. *Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa li-Dī l-Wizāratayn Lisān ad-Dīn Ibn al-Jaṭīb*. El Cairo: Maktabat al-Ḥānṣī, 1973-1978. 4 vols.
- Jones, J. M. B. “Ibn Ishāq, Muḥammad Ibn Ishāq Ibn Yasār.” En *Encyclopédie de l’Islam/Encyclopaedia of Islam [2ème édition/2nd edition]*. Leiden / París: E. J. Brill / Maisonneuve et Larose, 1978. Vol. III: 834-835
- Leder, S. “Al-Waqīdī, Muḥammad Ibn ‘Umar Ibn Waqīdī.” *Encyclopédie de l’Islam/Encyclopaedia of Islam [2ème édition/2nd edition]*. Leiden / París: E. J. Brill / Maisonneuve et Larose, 2005. Vol. XI: 111-113
- Lévi-Provençal, E. *Manuscrits arabes de l’Escurial décrits d’après les notes de Hartwig Derembourg*. París, 1928. 3 vols.
- Montgomery Watt, W. “Sa‘ad b. ‘Ubāda.” En *Encyclopédie de l’Islam/Encyclopaedia of Islam [2ème édition/2nd edition]*. Leiden / París: E. J. Brill / Maisonneuve et Larose, 1995. Vol. VIII: 717-718.
- Pons Boigues, Francisco. *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabigo españoles*. Madrid: Ollero & Ramos, 1993.
- Rubiera Mata, María Jesús. “El califato nazarí.” *Al-Qanṭara* XXIX/2 (2008): 293-305.
- Al-Waqīdī. Marsden Jones ed. ár. *Al-Waqīdī. Kitāb al-magāzī*. Beirut: ‘Ālam al-Kitāb, 1404 H./1984 e.C.